

Genre du véhicule <b>Camion (châssis)</b>	Marque <b>B E R N A</b>	Type <b>2 VM - T 5</b>	Fiche d'homologation n° CH <u>3092 08</u>
--	----------------------------	---------------------------	--

**MOYENS D'IDENTIFICATION** "BERNA 2 VM" sur grille du radiateur et sur plaquette du constructeur.

à gauche, vers le marchepied

Numéro du châssis frappé à droite, à l'AV en haut sur longeron derrière colonne dir. + s. plaquette  
 Signe d'identification du moteur frappé "T 5" à droite à l'AV du bloc au-dessus compresseur + s. plaquette  
 Constructeur Motorwagenfabrik BERNA AG, Olten Importateur \_\_\_\_\_

**CHASSIS** Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 6 Entraînement s.ttes roues  
 Direction à droite Assistance hydraulique  
 Frein de service à air compr. 2-circuits, exp.int. s.ttes roues  
 Frein auxiliaire méc. exp.int. tringles Ralentisseur s.échapt comm.méc.  
 Frein stationn. r.AR ass.air comprimé Frein pr. rem. air comp. 2 cond.  
 Transmission méc.tte synchronisée Nombre vit. 4x2  
 Blocage differ. oui (\*) Crochet rem. s.dem. Vitesse max. 75 km/h

**MOTEUR** Genre en ligne Temps 4  
 Marque BERNA Carbur. diesel  
 Type T 5  
 Position avant Nombre cyl. 6  
 Alésage 115 Course 140  
 Cylindr. 8720 cm<sup>3</sup> CV-Impôt 44,4  
 CV-puiss. 160 (DIN) à 2200 t/m  
 Refroidissement eau  
 Bruit 83 dB (B) à 2350 t/m  
 Amortissement bruit 1 pot  
810x290x150

**CARROSSERIE** Forme cabine normale Nombre portes 2  
 Toit ouvert \_\_\_\_\_  
 Nombre de places : Total 3; AV 3; milieu \_\_\_\_\_; AR \_\_\_\_\_; Places debout \_\_\_\_\_

**DIMENSIONS** Vole AV 1898 AR 1711  
 Diam. braquage G 15,8 DR 15,9  
 Empattement 4200 ( / / / )  
 Dimensions ext. Dimensions int.  
 Longueur selon carrosserie  
 Largeur 2300  
 Hauteur 2700  
 Porte à faux AV 1270  
 AR \_\_\_\_\_  
 lat. \_\_\_\_\_

**POIDS** Avant Milieu Arrière TOTAL  
 A vide \_\_\_\_\_  
 Charge utile selon carrosserie  
 Poids total \_\_\_\_\_  
 Garantie fabr. 5000 10500 14500  
 Dimens. pneus 10.00-20 MultiPLY  
 Charge p. essieu 5800 11600  
 Poids maxi ~~XXXXXX~~ 50000 kg  
 de l'ensemble

EQUIPEMENT §) Equipement électrique 24 V

Feux de route 2/ GALLEY 200 AR Avertisseur optique \_\_\_\_\_

Feux de croisement 2/ Bilux, asy. Feux de position 2 ds. phares

Feux de gabarit 2/ séparés Feux de brouillard \_\_\_\_\_

Avertisseur 1/ élec. 1/ à air compr Niv. sonore 85/102 B

Essuie-glace 2/ pneumatiques Lave-glace \_\_\_\_\_

Feux arrières 2/ comb.av.f.stop Catadioptrés 2/ sép. Ø 75

Feux stop 2/ comb.av.f.AR Feux de recul 1/ à droite

Eclair. plaque contr. 1/ à gauche, comb. Plaque forme haute 58x74

Rétroviseur 2/ de chaque côté Indic. vitesse km/h +

Indic. direction clign. 4/ avec lampe-témoin [tachygraphe

AV blanc latér. \_\_\_\_\_ AR orange

Avert. clign. \_\_\_\_\_ Lampes de travail \_\_\_\_\_

Feux complémentaires : \_\_\_\_\_

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule Camion

Marque & type BERNA 2. VN-T 5

Châssis n° \_\_\_\_\_ (selon véhicule)

Homologation n° CH 3092 08

Forme de la carr. \_\_\_\_\_ (selon véhicule)

Couleur \_\_\_\_\_ (selon véhicule)

Places ass. : Total 3 (3 avant)

Poids à vide \_\_\_\_\_ Carburant diesel

CV 44,4

Charge utile \_\_\_\_\_ Cylindrée 570 cm<sup>3</sup>

Poids total 14500 Poids de l'ensemble \_\_\_\_\_

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS :

\* ) Dans la boîte de réduction et sur essieu arrière

Puissance de démarrage dans une côte de 15 % avec poids total de 50 tonnes (remorque 35 tonnes) = suffisant

§) Equipement : doit être contrôlé lors de l'immatriculation

Remplace le BT CH 3092 08 du 5.10.67  
Garantie du constr. sur essieu arrière

Lieu et date de l'expertise  
Arbon, 5.10.67

(30.5.68)

La commission d'expertise

Genre du véhicule <b>Camion (châssis)</b>	Marque <b>B E R N A</b>	Type <b>S 2 V F 15</b> *)	Fiche d'homologation n° CH <b>3092 09</b>
MOYENS D'IDENTIFICATION <b>"BERNA S 2 V F 15" sur paroi frontale et sur plaquette du constructeur à gauche vers le marchepied</b>			
Numéro du châssis frappé <b>à droite, sur longeron près la jumelle AR du ressort AV + s. plaquette</b>			
Signe d'identification du moteur frappé <b>"T 5" à droite à l'avant du bloc-moteur au-dessus du compresseur</b>			
Constructeur <b>Motorwagenfabrik BERNA A.G., OLTEN</b> Importateur			
CHASSIS Nombre d'essieux <b>2</b> Nombre de roues <b>6</b> Entraînement <b>s.r. arrières</b>		MOTEUR Genre <b>En ligne</b> Temps <b>4</b>	
Direction <b>à droite - avancée</b> Assistance <b>hydraulique</b>		Marque <b>BERNA</b> Carbur. <b>diesel</b>	
Frein de service <b>A air compr. 2-circ. exp.int., s.ttes l. roues</b>		Type <b>T 5</b>	
<b>Méc. exp.int. s.r. AR</b> Ralentisseur <b>s/échappement</b>		Position <b>à l'avant</b> Nombre cyl. <b>6</b>	
Frein stationn. <b>av. assist. air compr.</b> Frein pr. rem. <b>Air c. 2-cond. dir.</b>		Alésage <b>115</b> Course <b>140</b>	
Transmission <b>Méc. tte synchr. surmultipl.</b> Nombre vit. <b>4 x 2</b>		Cylindr. <b>8720</b> cm <sup>3</sup> CV-Impot <b>44.4</b>	
Blocage differ. <b>oui</b> Crochet rem. <b>sel. dem.</b> Vitesse max. <b>77-86</b> km/h		CV-puiss. <b>160</b> (DIN) à <b>2200</b> t/m	
CARROSSERIE Forme <b>Cabine avancée</b> Nombre portes <b>2</b>		Refroidissement <b>Eau</b>	
Toit ouvert		Bruit <b>84</b> dB (B) à <b>2350 +</b> t/m	
Nombre de places : Total <b>3</b> ; AV <b>2</b> ; milieu <b>   </b> ; AR <b>1</b> ; Places debout <b>   </b>		Amortissement bruit <b>1 pot échappement</b> <b>810 x 290 x 150</b>	
DIMENSIONS Voie AV <b>1950</b> AR <b>1720</b>		POIDS Avant Milieu Arrière TOTAL	
Diam. braquage G <b>15.0</b> DR <b>15.2</b>		A vide <b>Selon carrosserie</b>	
Empattement <b>3800 **</b> / ( / / )		Charge utile <b>Selon carrosserie</b>	
Dimensions ext. Dimensions int.		Poids total <b>15000</b>	
Longueur <b>5195</b>		Garantie fabr. <b>5500</b> <b>10500</b> <b>15000</b>	
Largeur <b>2300</b>		Dimens. pneus <b>10.00-20 Multiply</b>	
Hauteur <b>2550</b>		Charge p. essieu <b>5800</b> <b>11600</b>	
Porte à faux AV <b>1565</b>		de l'ensemble	
AR <b>830</b>		Poids maxi remorquable <b>   </b> kg	
lat. <b>   </b>			

EQUIPEMENT §) Equipement électrique 24 V  
Feux de route 2/GALLAY type 200 R  
Feux de croisement Bilux, asvm. Feux de position 2/ds phares  
Feux de gabarit 2/séparés Feux de brouillard s. dem.  
Avertisseur 2/électr(1 ton)+ air c. Niv. sonore 92 (dB/B)  
Essuie-glace 2/pneumatiques Lave-glace ---  
Feux arrières 2/comb. av. f. stop Catadioptres 2/sép. 70 Ø mm  
Feux stop 2/comb. av. f. arr. Feux de recul 1/à droite  
Eclair. plaque contr. 1/à gauche comb. Plaque forme haute XXXXXX  
Rétroviseur 2/à g. & dr. s. cabine Indic. vitesse km/h +  
Indic. direction clign. 4/av. lampe-témoin tachygr.  
AV blanc latér. --- AR orange  
Avert. clign. --- Lampes de travail ---  
Feux complémentaires : ---

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION  
Genre du véhicule Camion  
Marque & type BERNA S 2 V F 15 \*  
Chassis n° --- (selon véhicule)  
Homologation n° CH 3092 09  
Forme de la carr. --- (selon véhicule)  
Couleur --- (selon véhicule)  
Places ass. : Total 3 (2+1 avant)  
Poids à vide sel. bull. Carburant ---  
pesage CV ---  
Charge utile sel. vhc. Cylindrée --- cm<sup>3</sup>  
Poids total 15000 Poids de l'ensemble ---

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS :

- \*) Le type S 2 VF 15 se différencie du type S 2 VF, FH CH 3092 07, uniquement par des garanties plus élevées en vue de son utilisation comme véhicule communal. Il ne peut donc être immatriculé que s'il est carrossé comme vhc. d'enlèvement d'ordures, de lavage et d'épuration d'égoûts, d'arroseuse et de vhc. pr. charges encombrantes. Les remorques ne sont pas admises avec ces véhicules.
- \*\* ) Est également livré avec empattement de 4100 mm
- + ) Mesures de bruit : avec ventilateur enclenché
- §) Equipement : A contrôler lors de l'expertise individuelle.

Lieu et date de l'expertise

Arbon, 27. 7. 1967

Berne, 3. 7. 1968

La commission d'expertise